

María Mercedes Carranza, El canto de las moscas

A partir de la versión de Beatriz Vanegas Athias

Mario Javier Pacheco García

Sobre algunos términos

La lectura del análisis semiótico discursivo del poemario realizado por la magister en semiología, Beatriz Vanegas Athias, deja aprendizajes desde la primera hasta la última página del fragmento y nos introduce en la jerga semiológica, muy seguramente nueva y desconocida para la mayoría de nosotros y, aprovechando la libertad de confesar no saber, que me permite el rol de estudiante, en primera instancia clasifiqué los términos que me interesaron como : refiguración, semionarrativo, aspectualidad, extensión, actorializado, práxico, y acudí a fuentes externas para aclarar sus significados y hacer expedita la lectura del análisis:

Refiguración: (“Géneros confusos. La refiguración del pensamiento social”(*))
Clifford Geertz¹

Análisis semionarrativo: “El Análisis semionarrativo de textos líricos” ejemplos con poemas de Cardenal. Raúl Bueno²

Aspectualidad: “La aspectualidad y la temporalidad en la enseñanza del español a estudiantes eslovenos, importancia de un enfoque contrastivo”. Jasmina Markic³

Extensión. No encontrada

Actorializado: “Un poema del descubrimiento del Perú, para ser escuchado por Francisco Pizarro: examen de la actorialización enunciativa”. Oscar Coello. Universidad Nacional Mayor de San Marcos⁴

Práxico: “Filosofar práxico o las críticas de Horacio Cerutti a la Filosofía de la Liberación”. Orlando Lima Rocha⁵

Sobre la antipoesía de María Mercedes

¹ www.infoamerica.org/documentos_pdf/geertz01.pdf

² books.google.com.co/books?isbn=980276296

³ cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/.../11_0505.pdf

⁴ es.scribd.com/.../Oscar-Coello-UN-POEMA-DEL-DESCUBRIMIENTO

⁵ [sociedadlatinoamericana.bligoo.com/.../Filosofar-praxico-o-la... - España](http://sociedadlatinoamericana.bligoo.com/.../Filosofar-praxico-o-la...)

La lectura de los cantos que componen el poemario nos lleva al versolibrismo y al estilo contestatario que nos acostumbró a lo largo de su obra María Mercedes Carranza, cuyas principales herramientas son la metáfora, las paradojas, las comparaciones, para desahogar sus temáticas de miedo, angustia, hipocresía, frustración, decepción amorosa, violencia, por eso me tomo el atrevimiento de divergir con la erudita, cuando clasifica varios cantos dentro del arte menor por sus sílabas, pues la métrica y el lirismo convencional nada tienen que ver en estos poemas, en los cuales solo impera el ritmo y la contundente metáfora. Es su poesía, más Haikú que otro estilo.

María Mercedes Carranza intentó una poesía sin embellecimientos, cruda, cercana a la antipoesía de Nicanor Parra, quiso condensar, expresar todo en un par de versos. “La palabra justa” que escarba en los abismos, irónica, incisiva. En la economía está la riqueza de estos poemas.

Jorge Mario Sánchez afirmó que “La rebelión en términos poéticos de María Mercedes Carranza apunta, igualmente, contra el lirismo de su padre, Eduardo Carranza. La poeta hija de poeta, tenía que devastar el territorio de su padre, Eduardo Carranza, el lírico, pues ella sería la antilírica⁶”

Sobre la ética estética de la poetisa

Tiene la poetisa un imaginario obsesivo en esta obra con la sangre, la masacre, la muerte, el dolor, el terror, la nada.

María Mercedes Carranza concibe la literatura en el compromiso del escritor consigo mismo y con el entorno, sin arandelas, de manera descarnada y escueta, se alinea a la izquierda y desde la izquierda es consecuente con su crítica al establecimiento, se duele de las masacres cometidas por los grupos paras, de ultraderecha, del ejército, de las autodefensas y, excluye las matanzas de la extrema izquierda. Actitud libre y válida, en quien considera que el Estado colombiano es el promotor de dichas masacres, y así lo expulsa la Magister Beatriz Vanegas, desde el comienzo de su análisis, es obvio, entre otras cosas porque analiza este texto poético sobre la violencia, pero sorprende encontrar a la analista una nota de su cosecha, en la que pareciera exceder la empresa que acomete, cuando menciona: “Así como el historiador Rees (2007) afirmó “Auschwitz, en su destructivo dinamismo, era la encarnación física del Estado nazi” *El mapa de la violencia colombiana corresponde a la fragua inicial que ha llevado a Colombia a constituir un Estado de derecha con claros tintes fascistas.*

⁶ Carranza, María Mercedes, “Métale cabeza”. en *Poesía completa y cinco poemas inéditos*, Bogotá, Alfaguara, 2004, p. 70.

Se me pierde un poco el hilo conductor y la capacidad para apreciar si la afirmación es realizada por Beatriz Vanegas como semióloga o por Beatriz Vanegas individuo.

Todos los cantos de María Mercedes Carranza son consecuentes con su dolor, y su posición política, por eso son selectivos, inspirados por masacres de paramilitares, ejército, AUC, Convivir contra la población civil, trabajadores, indígenas. Aquí parte de sus poemas y la tragedia a que aluden:

“En Necoclí/ se oirá nada más/ el canto de las moscas”

(Vereda Changas 19 sep. 1992, Los Urabeños; Vereda Nueva Esperanza, 11 jun. 1994. Paras)

“Mapiripán es ya una fecha”

(Mapiripán, Meta, 15 y 20 julio 1996, paras)

“No son rosas/ es la sangre/ que toma otros caminos”

(Dabeiba. 6 enero 1997, paras)

“Bajo/ el siseo sedoso/ del platanal/ alguien/ sueña que vivió”

(Tamborales, Febrero de 1997. Militares guiados por paras.)

“El terror fulgura aún/ en los ojos florecidos/ sobre la tierra de Encimadas”

(Encimadas, corregimiento de Samaná, Caldas, paras)

“Los versos/ de Julio Daniel/ son la risa/ del Gato de Cheshire/ en el aire de Segovia”

(11 nov de 1988, paras)

“En Amaime/ los sueños se cubren/ de tierra como/ si fueran podredumbre”.

(Contra trabajadores bananeros, paras)

“Quemada, yerta,/ solitaria/ flor del páramo./ Así/

Vista Hermosa” 1994, autodefensas del Llano)

“Lluvia y silencio/ es el mundo en/ Confines./ Desolación de páramo”

(Vereda las Cintas Boyacá. 1 de diciembre de 2001. falsos positivos del ejército)

“Ríos rojos repletos / de garzas blancas./ Ríos quietos.”

(Bojayá, río Humadea. 1994. Paras)

”En las corolas/ aparecen las bocas/ de los muertos.”

(Paujil, Caquetá. 20 oct. 1999. Paras)

“Hoy en Sotavento. / Difunta blancura.”

(Ovejas, Sucre. 17 de enero de 2001, grupo Convivir”).)

“En Ituango, / el cadáver de la risa”

(Corregimiento El Aro, Ituango 22 oct. 1997, Autodefensas Unidas de Colombia)

“En Taraira/ el recuerdo de la vida/ duele”

(Taraira, Vaupés, paras)

“Llegó la muerte/ a Cumbal./ Guerra Florida/ a filo de machete”

Nariño, Cumbal, Paras)

“Un pájaro/ negro husmea/ las sobras de/ la vida”

(Soacha, fuerzas de narcos aliadas a políticos)

“Cae un cuerpo/ Y otro cuerpo./ Toda la tierra/ Sobre ellos pesa.

(Uribia. 14 enero 1996, ejército nacional, otra por Jorge cuarenta)

El denominador común es la masacre por parte de grupos paramilitares, de derecha, que supone la autora, son conocidos, propiciados o ejecutados por el Estado.

En todos los cantos se evidencia la estructura de epitafio, cada uno de ellos es lapidario en el camposanto de los hechos, resultado de violencia, de masacre en cada vereda, lugar o municipio, cada canto dice sin decir lo que fue, lo que pasó y lo que quedó. La transformación sufrida por los seres y el medio ambiente a partir del hecho de sangre.

María Mercedes Carranza asume una posición ética y estética ante los sucesos que percibe. La poesía debe entenderse, según Carranza como la asunción de una ética, compromiso del que no está exento ningún ser humano”

Sobre la ruta para el análisis

A partir de lo semiótico discursivo en los niveles figurativo, semionarrativo y axiológico, desde el mismo título, como “sintagma semi-gramatical” Nos entrega la magister una ruta para el análisis de textos poéticos y, mediante seis tablas, grafica sus planteamientos sobre similitudes en los cantos, para poder observarlos como unidad literaria, con características comunes, que le permiten apreciar en todos y cada uno de los poemas una línea narrativa, que presenta indefectiblemente un pasado vago, pero vivo, un suceso terrible y un nuevo estado, quieto, muerto, una fecha, una memoria, un recuerdo.

La semióloga homogeneiza desde la isotopía semántica y de manera sintáctica, todo el poemario para analizarlo desde el canto, este desde el verso y este desde el verbo. “el verbo copulativo es el nexo en el que funda la metáfora de la muerte” -fue, es, hoy, mañana, era.- Igualmente viaja hasta los valores de sustantivos y adjetivos que materializan mentalmente las imágenes que la poetisa quiere proyectar, como las relaciones que se dan entre naturaleza y muerte, y sobre la metáfora, que campea como reina por los 24 relatos poemados.

La metáfora descubre isotopías que forman una red de coherencia semántica entre el primero y último canto, reflejada en el nivel de condensación del léxico, en lo sintáctico, lo que homogeneiza y, específicamente en el mensaje. La violencia ocultada.

En los versos de María Mercedes la oscuridad es una virtud, una oscuridad que resume paisajes escondidos, causas, pasados y que vislumbra presentes terribles

El lector requiere solamente cierta familiaridad con la metáfora para profundizarse en El Canto de las Moscas y la noción de lo que fue y es la violencia en Colombia. Tan solo en Segovia debe haber leído a Lewis Carroll y su “Alicia en el país de las maravillas” para entender el por qué “los versos de Julio Daniel son la risa del gato de Cheshire”

El análisis de la semióloga es sorprendente en la cantidad de aristas que toca de manera profesional, abriendo el campo para el conocimiento desde el texto poético elegido, labor compleja, porque “la poesía tiene como virtud, al decir de Wheelwright, la inconstancia del sentido de las palabras”.

A pesar de las dificultades que enfrenta, la semióloga derrumba conceptos plurisemánticos, de inefabilidad, de intraducibilidad de la poesía, cuando hace alarde semiológico del “proceso de análisis semiótico encargado de develar lo

aparentemente inefable, lo plurisemántico e intraducible de la producción y organización del texto poético”

Un buen texto para el aprendizaje de quienes aspiramos a seguir cargando letras y construyendo edificios pegados con versos.